

# Contribución al léxico gallego y asturiano

## VIII

### DER. DE ABAD.

*Abázcaro*. Zángano, en Barcia; avispón, en Meira. Una metáfora semejante aparece en Andalucía, donde llaman 'madre abadesa' a la abeja reina, según M. ALVAR, *Las encuestas del Atlas Lingüístico de Andalucía*, RDTP, XI, 253.

### DEL CELT. ALAUSA.

*Lorcho*. Alacha o sábalu. Zapato viejo. Juego de rapaces. C.  
*Lorcha dema*. Especie de pez de color negro que se encuentra en las piedras del mar. P. del Caramiñal.

*Lorcha brava*. Especie de alacha, negra y de mala calidad. Marín. Quizá sea la anterior.

*Lorecha, lercha*. Aplícase a la mujer sucia. V. de Taboada.

*Larchán*. Comilón, en Moimenta, Cosp.; holgazán, en C.

*Larchar*. Tragar apresuradamente. Moimenta, Cosp.

### DEL LAT. ATTINERE.

*Atenudo*. Aplícase al individuo que pone atención y cuidado en sus trabajos. *E mui atenudo*. Paime.

## DEL LAT. AQUILA.

*Aigue.* Aguila, en Barcia; *águeda*, en Mendiga.

*Aigote.* Aguilucho. Barcia.

*Eigoto.* Aplícase al que es avaricioso. Mones.

## DEL LAT. AVENA.

*Beyas.* Granzas. FA.

*Veyas.* Granzas. Paja corta. FA.

## DEL GERM. BISA.

*Brisa.* Viento frío, con agua y nieve. *Vén unha brisa que non se para.* Alvare.

*Obrejar.* Prov. minh. Tremer, tiritar (con frío), en CF, que llega a presumir una relación con *varejar* (1).

*Brejeiro, brejo.* Pantano; paúl. Lugar frío. CF. Voces que en mis HE, XIII, fasc. XLV de CEG, supuse derivadas de *a v e r s u s*.

## DEL LAT. BULLA.

*Bullo.* La comida del estómago de los rumiantes. *Vénselle o bullo á boca.* Barcia.

*Esbilar.* Hablando de las nueces, quitarles el ruezno; h. de castañas, sacarlas de los erizos; h. de un hueso, mondarlo. Barcia. En Rizal significa 'quitar a las castañas su película interna'.

*Esbilado.* Flaco, enjuto. Barcia.

*Esbilas.* Pinzas de madera que se utilizan para apañar los erizos de las castañas, en Rizal; *erbilas*, en Adelan.

*Esbilloar.* Cascar las castañas asadas. Vilela.

*Billó.* Castaña asada y sin cáscara. Vilela.

*Bellegada.* Fruta de sartén que se prepara con una masa hecha de harina de maíz, en agua, leche y huevos, y se fríe juntamente con tocino picado, dejándola en migajas, en Barcia. Comida mal hecha: *é unha bellegada que non se traga*, en Alvare, donde también significa 'chafallada'. Abundancia de hierbajos en un sembrado: *hai unha bellegada de erba entre as patacas*, en Moimenta, Cosp.

*Metsagos.* Calostros de la vaca; *bitsago*, en Besullo. LRC. El

nombre de esta clase de leche derivaría del de la fruta de sartén que se hace con ella.

*Belleco*. Meñique. Voz que AMÉRICO CASTRO, RFE, II, 314, deriva de *m a r g a r i t e s*.

*Erbellado*. Empedrado, 6 acep. Barcia.

Deben incluirse aquí las palabras que en mi *Contr.* IV, Archivum, VII, derivé erróneamente de *v e c l u*.

DEL PRERROMÁNICO CANDAROS.

*Candullo*. Cada una de las piezas de madera que cierran la colmena por su parte superior. Corteza de árbol que se utiliza para contener el barro que se pone a los injertos. Villaquinte.

*Candión*. Aplicase a la res vacuna o caballar, cuando es vieja, grande, flaca y mal formada. *Parece un candión*. Barcia<sup>1</sup>.

*Candoia*. Persona gruesa, desaliñada, perczosa. También la que tiene poca formalidad. Barcia.

*Candoiro*. Aplicase a una res de ganado vacuno o caballar, cuando es ruin. Barcia.

*Candorça*. Prov. trasm. Egua ou mula velha e escanzelada. Mulher muito magra, en CF, que la refiere a comborça.

*Candorga*. Bestia o vaca huesuda y flaca, en Barcia; *candorpa*, en Sadrarín.

*Candorga*. Sal. Planta parietal de hojas largas y carnosas. DA.

*Candaja*. Mujer chismosa, corretona, ligera. GR.

*Candanga*. Coqueta. O Rosal.

*Candonga*. Persona o animal de cuerpo mal conformado. *¡Eche unha boa candonga!* Sadrarín. La mujer que finge cariño. Engañadora. Mujer de mala vida, en C.

En la prov. de Lugo existen varios topónimos de este origen: Cando (Cospeito), Candín (Baleira), Candás (Pastoriza), Canday (Otero de Rey), Candaira (Saviñao), Candorca (Villalba), Candorco (Guititriz), Candorcas (Vivero).

(1) Derivados de *termes*, HE, VIII, fasc. XXXVI de CEG, y de *canux*, de que me ocuparé en mi próxima *Contr.*, se usan también para la calificación despectiva de animales y personas.

COROMINAS, *Dic.*, I, 631, llega a presumir que *candongo* 'astuto, zalamero' sea una formación haplológica por \**candidongo*. Hay también quien deriva esta palabra de *canis*, y algunos buscan su origen nada menos que en el bundo.

DEL LAT. CAPITELLUM.

*Chapitel*. Cobertizo. V. das Meás.

DER. DE CARACOL.

*Encaracotar*. Encorvar, hablando especialmente de las hojas, en Berres; *encarambuchar*, en Mercurín.

*Caramuja*. Molusco del orden de los prosobranquios, género *Trochus*, en La Guardia; *de frade*, una especie de color negro, redonda y enroscada, en Camposancos.

DEL LAT. CARMINARE.

*Escarmuniar*. Tener exceso de especias o de sal una comida. 'Güey el putaxe ta que escarmunia de sal'. LRC.

*Escaramonar*, *escaramoniar*. Escarmentar. Barcia.

*Escarfullar*, *escarfallar*. Deshacer un montón o aglomeración de cosas. Barcia.

*Escarfallado*, *a*. Alegre, desenvuelto, hablando de mozos. Cubilledo.

DER. DE CENTELLA.

*Esceletsase*. Caer una cosa y hacerse añicos. RC. Por \**escen-tellarse*.

DEL M. O. QUE CIAR.

*Celar*. Dar atrás a la yunta. Hacer señas con la mano para que uno se vaya. Barcia.

DÁMASO ALONSO, en *Gallego-asturiano* telergas, Hom. R. Otero Pedrayo, 67 sgts., nota 12, identifica *celar* y *telar*.

DEL CELT. CILEVARDON.

*Chirimbol*. Tripa cagaral del cerdo, rellena con adobo de morcilla (cebolla, manzana, arroz, pan, azúcar, piñones, higos, pasas). Cristimil.

*Chirimbolo*. Utensilio, vasija o cosa análoga. DA.

DEL M. O. QUE CINCHO.

*Zoncho*. Rueda de la máquina degranadora, a la que se engancha la correa que transmite el movimiento del motor, en Moimenta, Cosp. Castaña cocida con la monda, en C. Persona pequeña: *parece un zoncho*, en Suertes.

*Eszunchar*. Florecer, brotar, hojas o flores. En Novoneyra, Os Eidos.

*Axuxinar*. Brotar un líquido hacia arriba, salir el líquido a borbotones. RC. Cp. con otras formas del m. o. cit. en mis HE, II, fase XVIII de C.E.G.

DEL LAT. CINISCULUS.

*Achiscar, chiscare*. Hurgar con una vara en un avispero o en una madriguera o agujero. Montalegre.

*Chiscar*. Prov. trasm. Questionar (entre rapaces). Picar o lançar em leilões. T. de Murça. Brincar. CF.

*Chiscare*. Surtir, 2 acep. *Chisca pra cima a agua*. Mértola.

*Achisgar*. Acercar una cosa a otra para causar efecto o para recibirlo. *Achisgalle ahi*. Barcia.

*Zoscadoiro*. Tirabrasas. Boimorto.

*Zoscar*. Hurgar. Introducir un palo en un agujero, madriguera, etc., para molestar o ahuyentar a algún animal, en C. Castigar o maltratar a golpes, en Suertes. Atizar un golpe, en Betanzos.

*Josca*. Paliza, 1 acep. La Guardia.

*Susquir-se*. Prov. trasm. Safar-se; retirar-se á pressa. CF.

DEL LAT. CIRRIUS.

*Cerreto*. Cazcarria. Pacios.

*Zarato*. Vedija, 1 acep., en Barcia; *cérello*, en Quintans.

*Zátaro*. En Coaña, pedazo de lana enredada. FA.

DEL LAT. COCCUM.

*Coco*. Agalla del roble, en V. de Taboada; *coca*, en La Cañiza.

*Cócaro*. Agalla del roble, redonda y con picos. San Trocado.

*Coucón*. Castaña que tiene algo de comida, no hueca del todo.

Luintra.

*Crouco*. Castaña hinchada y fofa, en Vega de Molinos, us. como

- despectivo para designar una persona o animal pequeño, en Hospital.
- Caroucón*. Castaña, abortada, que quedó hueca, sin fecundación. Luintra.
- Caroco*. Nudosidad de un árbol, especialmente del roble, en Rizal; *carocha*, en Cristimil.
- Caroca*. Mentira. C.
- Cuco branco*. Especie de judía que tiene una mota negra en el punto donde se une con la vaina. Quintans.
- Croque*. Digital, 2 acep., en Sanguñeda. Marisco parecido a la venera, pero más pequeño, en Teis.
- Coca*. Pata de los crustáceos marinos. Marín.
- Coqueira*. Calidad de cereza, redonda, dura, ablancazada y grande. Quintans.
- Croqueiro*. Dícese del buey que tiene abultada la rabadilla por efecto de una fractura. V. de Taboada.
- Escarocarse*. Consumirse, hablando de personas o animales. Socavarse, hablando de un árbol. Barcia.
- Escorocarse*. Hundirse de la rabadilla a consecuencia de un golpe o caída, hablando del ganado vacuno. Seijosmil.
- Escarouchado*. Dícese del árbol hueco y atronado. Busto.
- Carouquejas*. Vejiguillas que salen en la lengua y en otras partes de la boca de las personas. Vilela.
- Groucho*. Pequeño grano. Vilela.
- Grouchós*. Migas rebozadas y azucaradas. C. F. KRÜGER, *Problemas etimológicos*, Madrid, 1956, relaciona esta palabra con el grupo *carolo*, *carozo*.
- DEL LAT. COLAPHUS.
- Copo*, *encontrar o níu*. Encontrarlo vacío. Esta frase también se usa para indicar que una cosa no está donde se la ha dejado. Barcia.
- Copo*. Dícese del hombre que tiene los pies deformes y cortísimos. FA.
- Copín*, *ina*. Aplícase a la persona que tiene los pies zopos y los junta al andar. Bestia que empuña demasiado. Barcia.
- Copa*. Recula, en Barcia. Haz pequeño de mies, en Sanguñeda.

DEL LAT. COXA.

*Aconchar*. Tregar, 1 acep. *Acónchalle a ese carballo*, en Viñoás; *arrecojar*, en Mercurín.

*Cajancrán, oa*. Tardo, 1 acep. Villaquinte. Compuesto de *coja* y *can*.

*Escunxiringao*. Medio derrengado. Hablando de objetos, 'destartalado'. LRC.

DEL LAT. CRATE.

*x r a ñ i s é l a*. Estrella de mar. Marín.

DEL LAT. CULTELLUS.

*Cuitelo de pan*. Cacho grande. Gumieiro.

DEL LAT. CUTICULA.

*Coudillo*. Terrón grande, en Ordenes; *coudillón*, en San Trocado.

*Escoudillar*. Desterronar, en Ordenes.

*Caldulla*. Terrón grande cavado en la superficie helada. Mercurín.

DEL LAT. DEPANARE.

*Rebainar*. Zangolotear, 2 acep. También se dice de animales. Mourazos.

DEL LAT. ESCA.

*Isca*. Especie de ciempiés que se cría debajo del mejillón pequeño y del *burrizo*, que se utiliza como cebo para pescar el *peije branco*. La Guardia.

*Isco*. Trozo de carnada que se engancha en el anzuelo, como cebo. La Guardia.

*Isqueiro*. Crustáceo de gran tamaño, semejante a una araña, con cinco patas a cada lado y grandes tenazas. Marín.

*Desisco*. Bicho que come la raíz del maíz. Vieira de Leiria.

*Escacho*. Escarcho o rubio. Marín.

*Esquía*. Cría pequeña de un pez cualquiera. Marín. Especie de pez pequeño que anda con la sardina, en Porto do Son.

*Esguín*. Cría del salmón cuando aún no ha salido de los ríos al mar. DA. Voz que J. M. PIEL, *Miscelánea de et. port. e*

*gal.*, 186, deriva de \**isoc-inus*.

*Esguio*. Alto e delgado. Comprimido e delgado. CF.

*Esquixs*. T. de Villa-da-Feira. Bocadinho. Pequeña porção. Cigalho. CF.

DEL LAT. FIXUS.

*Filso*. Linde, 2 acep. A *filso*, a hilo. Maderne.

*Afisolar*. Apurar demasiado, con intención, el trazado de los deslindes que se realizan en las hazas al recoger la cosecha. *Sempre está afisolando* (para cosechar algo más). Pulir, 2 acep. Barcia. *Afisular*, en Maderne, significa, además de esto, también 'escudriñar'.

*Afisulón*. El propenso a *afisolar*. Barcia.

DE GAIA 'URRACA O MARICA'.

x á y a. Chicharra. Sismundi.

DEL CELT. \*GALERNA.

x a l é r n a . Galerna. Fig. Lío, embrollo, barullo. Corcubión.

DEL LAT. LANGUOR.

*Langurina*. Aplícase a una persona o animal excesivamente flaco, en Martín; *angurina*, en Barcia.

*Anguriar*. Angustiar. Acongojar, afligir. C.

*Angurria*. Codicia. Paime.

*Angurriento*. Codicioso, 1 acep., en Barcia. Hambriento o que demuestra avidez por la comida, en Martín. O mesmo que faminto, en CF, que localiza la palabra en Brasil do Sul.

DEL LAT. LIGNUM.

*Aliñar*. Acornear. Mercurín.

*Aliñón*. Topetudo. Mercurín.

DEL LAT. MAIOR.

*Moria* (o abierta). Cantidad o especie que se da como compensación en repartos o trueques. *Tés que dar-me algo de moría*. Barcia.

DEL LAT. MARCERE.

*Esmarchuzarse*. Despedazarse o aplastarse al caer una persona o animal. Maderne.



DEL LAT. MATER.

*Madrenla*. Cierta pez marino. P. del Caramiñal.

DEL LAT. \*MESSARE.

*Mesare*, *levantar a mesa*. Hacer el canal o zanja para enterrar la capa que se cava de la tierra, al trabajar ésta. Bayo.

DEL CELT. MILHVID.

En Santa Eufemia, distinguen un tordo y un tordo *malvis*, y también un *piquelo*, un *piquelo real* y un *piquelo malvis*, que quizá sea el pico verde.

DEL LAT. MUCERE.

*Amurciar*. Corromperse la carne no curada. C.

*Amusiarse*. Agriarse, ponerse ácida una cosa. C.

*Amursiado*. Dícese del pan de maíz cuando resulta dulce a consecuencia de haberse recalentado el grano. Lesende.

DEL GERM. MUFF.

*Mafa*. Mohos o musgos. Suertes.

DEL LAT. MUFRO, ONTS.

*Movejare*. Mugir. Entrimo. La v es bilabial fricativa sonora, quizá por influencia de los vecinos portugueses.

*Amorejare*. Mugir la vaca cuando está enferma o tiene hambre. La Gudiña.

*Amorojare*. Mugir la vaca por la cría. El Bollo.

Cp. estas dos formas con las cit. por J. L. PENSADO, al hablar de *mueyo*, en sus *Estudios de lexicografía asturiana*, Archivum, X, págs. 53-120.

DEL LAT. MUNDULA.

*Mona*. Las últimas hebras del copo de lino que quedan en la rueca. Martín Longo.

DEL LAT. MUS, MURIS.

*Milo*. Ast. Lombriz, 1 acep. DA. Por \**miro*, cp. *miroca* en mis HE, X, fasc. XXXVII de CEG.

*Miloxo*. Palabra con que se designa a la trucha muy pequeña,

en LRC; forma que en mi art. VI, Archivum, IX, derivé de *mirri*.

*Melajo*. Cría de la trucha. Suertes.

DEL LAT. MUTICUS.

*Esmodricar*. Modificar violentamente, alterar la forma de un objeto haciéndole perder su buen aspecto. 'Coge pan, pero no esmodriques la uguaza'<sup>2</sup>. S. A. GARROTE, *El dialecto vulgar leonés*, relaciona esta palabra con el antiguo *modrar*.

DER. DE NAPUS + EBUM.

*Nabeao*. Yezgo. Sus *uvas* o bayas son buenas para combatir el reumatismo, según el vulgo. Chantada.

*Nabo nabegao*. Yezgo. Sus bayas se usan para dar color al vino. Mordadiz.

DEL LAT. PAGUS.

*Pavoeiro*. Edificio viejo cuyos huecos destartalados dejan paso al viento que finge lamentos y quejidos. C. No cabe duda que el diccionario ha definido esta palabra pensando en la etimología 'pavor'.

*Paubana*. Mujer rústica y zafia. Guimarey.

DEL LAT. PALUS.

*Paleiro*. Especie de *salgueiro*, de tronco mayor que éste. Mercurín.

*Apalimado*. Abobado. *Parece que estás apalimado*. Gundián.

DER. DE PE.

*Peado*. Pendiente, 8 acep. Sismundi.

*Pea*, *apeadoiro*. Artefacto que para las piedras del molino, cerrando el caz. Barcia. *Pejadouro*, en Corzans.

*Apedar*. Respirar con dificultad, a causa de enfermedad o fatiga, en Barcia. Atragantar. Cortarse en la conversa-

(2) Igual sentido tiene, en Barcia, *esmoncelar* (cit. en mi art. III, Archivum, VI) «partir el pan con las manos, desfigurándolo». *Non esmonceles o pan*. Las dos palabras tienen el mismo origen.

ción, en C.

*Pisete*. Tentemozo. Barredo.

*Preseta*. T. de Caminha. Pau, que sustenta o cabeçalho do carro, para que não poise no chão, tirado o jugo, e que también se chama pigarro e moço, en CF, que lo der. de *preso*.

DEL LAT. POPULUS.

*Poubeo*. Cobertizo. C.

*Poubea*. Casa o acomodo en que uno se coloca, en Barcia.

*Pol-a poubea* 'por interés': *venche pol-a poubea, por amor da poubea*, en Martín.

*Pobeiro*. Gorrión. La Guardia.

Deben referirse al mismo origen los siguientes topónimos de la prov. de Lugo: *Proba* (Chantada), *Probeiros* (Monforte de Lemos), y *Puvieiros* (Carballedo).

DEL LAT. QUERQUEDULA.

*Cersella*. Estrellamar, 1 acep. Cangas.

DEL LAT. RADENS, NTES.

*Rente*. Instrumento que se usa para pescar anguilas en los sebales. Villalonga.

*Rentello*, *a*. Pequeño, dicho de persona o animal. Quintans.

DER. DE REBEZO.

*Rebisaco*. Jineta. Chantada.

DEL LAT. \*REDDITARE.

*Arrindar*, *arrandear*. Columpiar. Barcia.

*Arrindadoiro*, *arrandiadoiro*. Columpio, en Barcia; *randoira*, en Espindo.

*Randeira*. Especie de pescante que sirve para poner al fuego los potes y calderas. C.

*Arrandea*. Artefacto consistente en un palo largo, encajado por su parte media y en disposición horizontal, sobre un pie derecho que le sirve para girar. Se arma cerca de la hoguera que se hace la víspera de San Juan y sirve para el juego de hacer pasar por encima de ella, alternativa-

mente, a las personas encabalgadas en sus extremos. Loibán, Orol.

*Arrandar*. Moler grueso la avena que se destina para hacer gachas. *Hai que arrandalas ben (as aveas)*. Gerdiz.

*Arrandas*. Harina de avena, especialmente molida para hacer gachas, en Gerdiz. Papas de harina de avena, en C.

DEL LAT. RESECARE.

*Riesga*. Empleado sólo en la frase *a la man riesga*, a o con la mano izquierda, en S. A. GARROTE, *El dialecto vulgar leonés*.

*Resgo*. El que padece estrabismo en los dos ojos. Tapia. Voz que en mi Cont. III, Archivum, VI, incluí entre los der. de *sesgo*.

*Enrisqueu*. Animado, decidido, especialmente a meterse en bromas con los demás: *¡qué enrisqueu vén!* Suertes.

Debe referirse al m. o. la palabra *arisco*, que en mis HE, XI, fasc. XLII de CEG supuse der. de *aer*.

DEL LAT. \*ROBORICARE.

*Rebagón*. Clavo viejo, mal hecho. Jato ruin. Persona de mala índole: *eres un rebagón o mui rebagón*. Villaquinte.

DEL LAT. ROSUS.

*Rosar*. Adentellar el lobo a una res. *Tá rosada del lobu*. Suertes.

DEL GÖT. RUKKA.

*Rucada*. Nudosidad de un árbol. Quintanova.

*Roqueiro*. Cartón revestido de seda que se usa para asegurar la carga de la rueca. Quintans.

*Rocón*. Rocadero, 2 acep. Barcia.

DEL LAT. RUPES.

*Rupar*. Prov. trasm. Diz-se do cão que ladra, ou que investe, ladrando. CF.

*¡Robal!* Palabra que se dice a los carneros para incitarles a embestir (como el robeco o rebeco). La Gudiña.

*Romar*. Topetar. V. das Meás.

*Romón*. Topetudo. V. das Meás.

*Arrubar*. Descargar la tronada. Retumbar el trueno. C.

## DEL LAT. RUSSUS.

*Rojar*. Caldear, hablando del horno. Barcia.

*Rojo, a*. Hirviendo. *Ja está roja a auga*. Barcia.

*Rojoadá*. Comida a base de chicharrones. Reunión y fiesta que se hace con ellos para celebrar la matanza del cerdo. Barcia.

*Enrojoado, a*. Gordo y de buen color. Encogido de frío, como un chicharrón. Barcia.

*Enrojoar*. Indigestarse con chicharrones o grasa. Barcia.

*Arroxa*. Trozo de monte al que se ha quemado la leña. En L. PRIETO, *Contos vianeses*.

*Arrexoar*. Calentar. C.

*Arrucheiro*. Pájaro que quizá sea el petirrojo. Villamarín.

*Arrexuar*. Vituperar. C.

*Arrechuarse*. Encogerse. Perder vigor. C.

*Richada*. Dícese de la castaña seca, cuando está sólo a medio cocer. Luintra. Palabra que en mi art. IV, *Archivum*, VII, supuse derivada de *rigidus*.

*Richar*. Asar, o calentar grasa. En L. PRIETO, ob. cit., que cree es una palabra onomatopéyica.

*Riche*. Especie de bollo sin gramar, para el desayuno. Valladolid.

*Rissole*. Grasa en forma de toquilla, que tienen los cerdos en las tripas. S. Matías. Cp. *ressol*, en CF.

*Picarreixes*. Fillós de calostros. Barredo. Compuesto con *pica*.

## DEL LAT. SCANDULA.

*Cadotsa*. Astilla grande sacada de árbol carcomido por dentro. RC.

*Cadotso*. Tronco de árbol viejo, medio podrido por dentro. RC.

*Cadolo*. Cañón de las cerdas que queda después de chamuscar el animal. Corcubión.

*Escadrouzar*. Hacer ruido entre árboles y matorrales. RC.

## DEL LAT. \*SCORTEUS &lt; SCORTUM.

*Escóncer*. Culebra de cristal, en Fiunte; *alicante*, en Atouguía da Baleia. En Oleiros, Port., se le llama *liso* (cast. eslizón), y *corfeno* en Aldeia do Bispo.

En mis HE, I fasc. XIII de CEG, di numerosas variantes del primer nombre, derivándolas, erróneamente, de *exire*.

DEL LAT. SECUR.

*Zaguchó*. Prov. trasm. Muito vivo; muito esperto. CF.

*Zaguncho*. Especie de azagaia. CF.

DEL LAT. SELLA.

*Silla*. Solera de la colmena. Santa Eufemia.

*Siller*. Parte inferior del vano de la ventana. Barcia.

*Sellar*. Solera de la boca del horno. Maderne.

DEL LAT. SEPIA.

*Joubelo, a*. Res vacuna de raza pequeña, en Moimenta, Cosp.; dicese de la persona o animal ligero e inquieto, en Barcia.

DEL LAT. SERRA + SECUR.

*Zarraguncharse os dentes*. Contraer dentera. Santa Eufemia.

DEL LAT. SIFILARE.

*Silbadura*. Hendidura poco profunda que se forma naturalmente en un cuerpo sólido, y especialmente, en metales. Barcia.

*Silbarse*. Formarse silbaduras. Barcia.

DEL LAT. SILVA.

*Silbón*. Dicese del animal que tiene mal comer. Villaquinte.

*Silveira*. Dicese de la mujer melindrosa para la comida. Pradela.

DEL GR. SKIURUS.

*Esgueirar*. Desaparecer, huir calladamente, en C. Desviar. Retirarse sorrateiramente; safar-se. CF. Igual sentido, en Maderne: *vai esgueirando por tal sito sola a vaca, pra botar dentro* (de un sembrado).

DEL LAT. SOL.

*Solecer*. Aumentar, lucir, dar de sí. Este animal no solece. GR.

*Xorrecer*. Desarrollarse un niño. FA.

*Joecer*. Su significado puede deducirse de las siguientes pala-

bras que figuran en una oración contra la ictericia: '*para que non medre nin joeza, nin adiante vaya*'. A juzgar por esto, debe ser sinónima de medrar, ir adelante. Miño.

DEL LAT. SPATHA.

*Pádea*. Pieza de madera que se coloca en el remate de las paredes para asiento de la viga de armar sobre la que se forma el tejado. C.

*Padiado*. Conjunto formado por el total de la *pádias* de un edificio. Barcia.

*Padieira*. Verga da porta ou janela, especialmente se a verga é de madeira. CF. Piedra grande, en la cocina, que sirve de sostén a la del *bolo*, utilizada para cocer éste cuando no hay pan. Arbo.

*Padial*. m. Vertiente de un tejado. Pesqueiras.

*Padiola*. Parihuela. La Guardia.

*Parihuela*. Mueble compuesto de dos varas gruesas como las de la silla de manos, pero más cortas, con unas tablas atravesadas en medio en forma de mesa o cajón, en el cual colocan el peso o carga para llevarlo entre dos. DA. GV, II, 204, da para *padiola* la etimología *paleola* < *pala*, pero parece más lógico considerarla como un der. de *pádia*.

DEL LAT. SPATULA.

*Paduán*. Aplícase al individuo alto y desgarbado, en Gundián; holgazán, en Barcia.

DEL LAT. SUCARE.

*Zubón*. Planta (*Scrophularia aquatica* L.). Sus hojas, calentadas y untadas de aceite, se emplean como supurativo; de ahí su nombre. También se usa para *escaldar* el río, o sea, envenenar sus aguas para la pesca. Barcia. *Zugón*, en Moimenta. Cosp.<sup>3</sup>

---

(3) Esta planta es, indudablemente, la misma que registra, sin identificar, L. R. CASTELLANO, en *C. al Voc. del bable occ.*, con el nombre de *cebón* (< *cibum*, pues, en cierta manera, es un cebo para pescar).

## DEL LAT. SYRINGA.

*Ciriscón*. Aguaceta. Jeringa, en Barcia; *ciricón*, en Villaquinte. *Cerrichón*. Aguaceta, en Lejo. *Zurrucho*, en Sanguñeda, voz que en mis HE, II, fasc. XVIII de CEG, derivé de *cincho*. *Aciriscar*. Jeringar, 1 acep. Chorrear, 2 acep. Barcia. *Aciricar*, en Villaquinte.

*Cerrichar*. Chorrear, 2 acep. Lejo.

*Ciriscoada*. Acción y efecto de *aciriscar*. Barcia.

*Sorriscar*. T. de Turquel. Salpicar, en CF, quien supone que puede derivar de *so + riscar*.

*Ceringonhar*. Prov. trasm. Pedir impertinentemente; macar con instancias. CF. Cp., para el sentido, el cast. jeringar, 3 acep.

## DEL AR. TARIFA.

*Talifarse*. Picarse, 40 acep. *Talifanse unhos con outros* (los mozos, en la malla) *a ver quién zomba mais*. Villaquinte. *Estalifarse*. Injuriarse. Barcia.

## DEL GR. TARTAROS.

*Tártago*. Avispón, 2 acep. Barcia.

*Tartagueira*. Nido de tártagos. Barcia.

## DEL LAT. TRABICA.

*Entrenque*. Cosa que estorba. Trasto, 2 acep. V. das Meás.

*Entranquillar*. Obturarse una válvula o dejar de funcionar una cosa parecida. Barcia.

*Entranquillarse*. Atrancarse en algún sitio una persona o animal. Maderne.

*Estranquillar*. Descoyuntar. Rubiá.

## DEL LAT. TRAGULA.

*Entrelar, atrelar*. Atar con el *trelo* la carga de un carro. Barcia.

*Entrelado, a*. Metido en un trabajo o profesión, ejercitado o acostumbrado. *Ja estaba entrelado neso*. Barcia.

*Treladar*. Prov. trasm. Desenvolverse (una planta). Correr bem (un negocio). CF.



## DEL LAT. TRIBULUM.

*Truyo*. Batidera de astil muy largo, para juntar las brasas y cenizas del horno. Tapia.

*Truyar*. Dar la última labor al trigo después de sembrado y de recubierta la semilla con el arado. Consiste en ir allanando la tierra, dejando limpios los sucos, quitándoles os tarrois que quedan y deshaciendo os barrocos. FA.

## DEL LAT. TRINUS.

*Triañada*. Us. para ponderar tiempo o distancia. *Boutouche por aló unha boa triañada* (de tiempo). *Ainda hai unha boa triañada d'aquí á Baliña*, en Barcia; *trianada:avas trianada que andar*, en Viñoás.

## DEL GERM. TROTTON.

*Citrote*. Galope. *Pasou unha bestia a citrote. Emprender o citrote*, escapar. Barcia.

## DEL CELT. TRUG.

*Trua, andar de*. Andar de juerga. Castelo.

*Altruan, ana*. Derrochador. Barcia.

*Altrucirona*. Mujer que saca cosas de la casa, a espaldas del marido, para vender o regalar. Santa Eufemia.

*Pernatruana*. Aplícase al que tiene una pierna ladeada. Riucabo.

*Pernatoá*. Patizambo. Barcia.

*Falcatruada*. Fechoría, torpeza. Trapaza. C.

## DEL LAT. TURBULA.

*Troilo*. Persona charlatana, que no sabe lo que dice. Pesqueiras.

*Troular*. Hacer ruido las piedras del molino cuando quedan sin grano. Bamio.

*Troula*. Bulla. Algazara, jaleo; diversión. C.

## DEL LAT. VIRILIA.

*Biriñeiro*. Panadizo, 1 acep. Rairiz de Veiga.

Deben incluirse aquí las voces *brear, debrear, embrear y embreiado*, que en mis HE, II, fasc. XVIII de CEG, derivé de *plicare*.

DEL CELT. \*VROICEA.

*Bouza, bounzada.* Matorral espeso. Barcia.

*Embouzar.* Meter en la bouza el ganado o los perros de caza. fig. y fam. Hacer que se peleen entre sí niños o perros. Barcia.

*Debouzar.* Rozar monte. Pastar: *debouzaban que daba gusto, as vacas no monte.* fig. Correr: *¡cómo che debouzaba pol-o monte arribal,* en Maderne. Cortar la leña a la *bouza.* Devorar: *un can debouzando nun rojelo,* en Barcia. Espaldelar el lino por primera vez, en C.

*Bouceare.* Roturar un tojal. Sober.

*Rebouza, rebouceira.* Corte o talud vertical entre dos tierras de nivel desigual. Cembo. Ribazo. Sanguñeda.

G. DE DIEGO, *DEEH*, 890, siguiendo a v. WARTBURG, da como etimología de *bouza* el célt. \**balcea*. J. M. PIEL, en su artículo *Bustum, pascua, veranea*, etc., *BIDEA*, núm. 21, después de rechazar el intento de H. MEIER de explicar *bouza* como post-verbal de *bouçar* < *bustiare*, se inclina por el étimo \**bauttia*, propuesto por F. KRÜGER. A mí me parece innecesario que haya tantas palabras prerromanas como autores; la propuesta para *broza* creo que sirve muy bien para *bouza*; cp. las voces y topónimos cit. como der. de *vroicea* en mis HE. IX, fascículo XXXIX de CEG.

DEL GERM. WALE.

*Regalar.* Con el s. ojos, significa abrirlos mucho. Barcia.

*Regallar. Regallar os oyos,* abrir mucho los ojos el que los tiene grandes. FA.

*Regalistrar os ollos.* Echar chispas por la rabia. Maderne. Compuesto de *regalar* + *relistrar*.

G. DE DIEGO, *DEEH*, 5524, deriva de \**refilare* las voces sant. *reguillar, arreguillar* 'mirar con ojos fijos', que deben referirse, sin duda alguna, al m. o. que las cit. supra.